

Cea de-a XXIX- a Conferință Națională a Asociației  
Bibliotecarilor din România

*”Patrimoniul cultural și digital al viitorului”*



# Scriitori polonezi în colecțiile Bibliotecii Academiei Române

Dr. Nadia Petre  
Biblioteca Academiei Române București

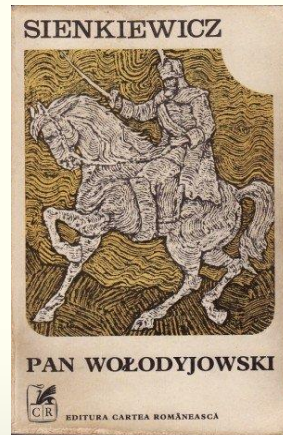


Conferința Națională a ABR  
Sibiu, 12-14 septembrie 2018

# Introducere

Cercetarea își propune să prezinte:

- circulația cărții tipărite în Polonia, în perioada 1919-1952;
- prezența acesteia în spațiul românesc;
- evidențierea colecțiilor Bibliotecii Academiei Române/valorii acestora lor în spațiul European;
- bunele relații dintre Polonia și România reflectate prin schimbul de carte interstatal.



# Introducere

Studiul va contribui nu doar la promovarea relațiilor bilaterale româno-poloneze, ci și la completarea informațiilor privind circulația cărții în general în Europa, rezultatele urmând a fi valorificate prin realizarea unui catalog.

Tema face parte din proiectul bilateral româno-polonez derulat în cadrul cooperării interacademice dintre Academia Română și Academia Polonă de Științe. Prima parte a studiului ***Scriitori români în bibliotecile din Polonia*** s-a desfășurat în anul 2017.



## Proiectul de cercetare

Proiectul de cercetare având tema *Scriitori polonezi în colecțiile Bibliotecii Academiei Române*, se desfășoară în perioada ianuarie 2017-decembrie 2018.

Obiectivele proiectului de cercetare:

1. Identificarea și valorificarea prezenței unor personalități de origine poloneză, a lucrărilor unor autori polonezi care se găsesc în colecțiile Bibliotecii Academiei Române;
2. Punerea în evidență a colecțiilor Bibliotecii Academiei Române și a valorii lor în spațiul european;
3. Valorificarea cercetării prin realizarea unui catalog sau a unei expoziții.



## Proiectul de cercetare - etape

1. Prospectarea fișelor clasice ale Bibliotecii Academiei Române (au fost prospectate 603 fișe cu descrieri bibliografice din catalogul tradițional);
2. Organizarea informațiilor obținute pe cinci criterii;
3. Verificarea în colecțiile Bibliotecii Institutului de Cercetări Literare din Varșovia a lucrărilor autorilor găsiți care se pot încadra în Bibliografia Poloneză Retrospectivă;
4. Completarea Bibliografiei Poloneze Retrospective, în cazul în care lucrările găsite lipsesc din colecțiile Bibliotecii Institutului de Cercetări Literare din Varșovia;
5. Valorificarea lucrărilor printr-un catalog sau o expoziție.



# Rezultatele proiectului de cercetare-organizare

1. Criteriul tematic:
  - literatură, critică literară, filologie - 236 de cărți
  - istorie – 95 de cărți
  - medicină - 32 cărți
  - botanică- 27 cărți
  - drept -19 cărți
  - matematică – 17 cărți
  - filosofie, psihologie – 13 cărți
  - biblioteci, arhivistică, muzee - 9 cărți-alte domenii:
  - finanțe, chimie, fizică, metalurgie, astronomie, geografie, silvicultură, religie, artă, construcții, agricultură, arhitectură, muzică -155 cărți



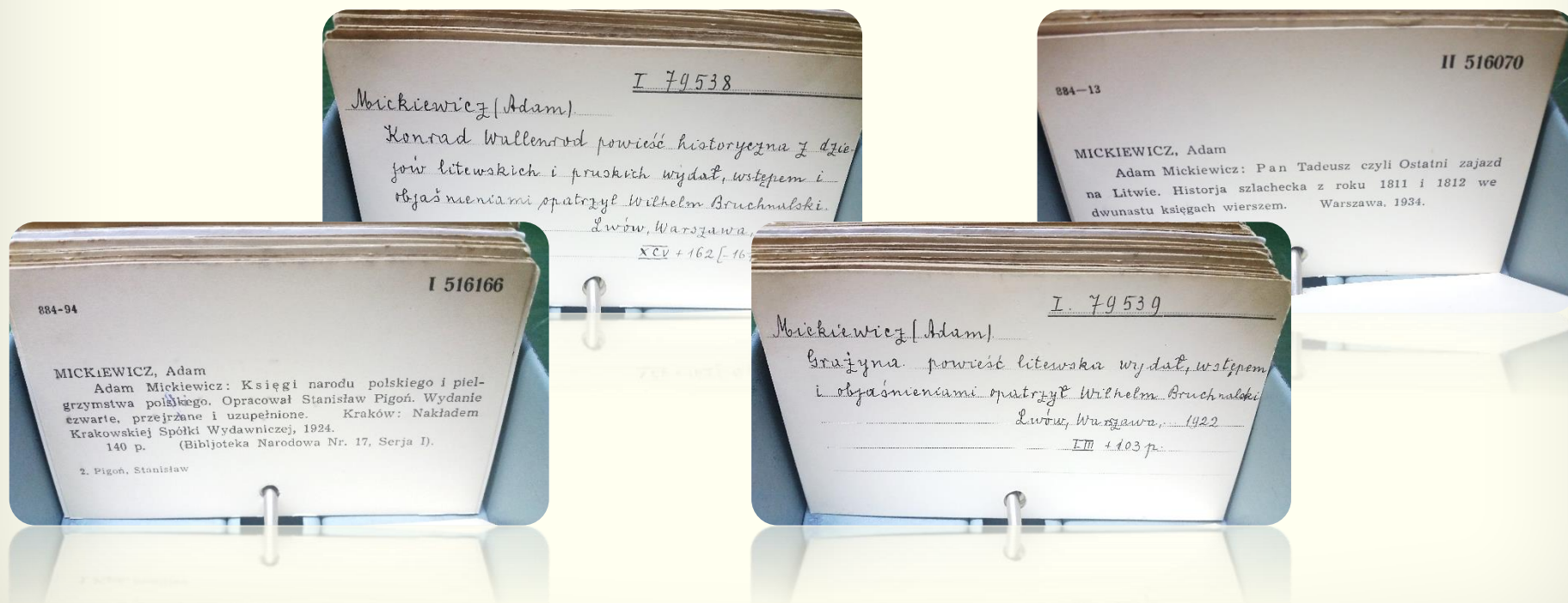


## Rezultatele proiectului de cercetare-organizare

2. Criteriul lingvistic:
- lucrări în limba poloneză - 354 de cărți
  - lucrări în limba franceză - 101 de cărți
  - lucrări în limba română -48 de cărți
  - lucrări în limba germană -37 cărți
  - lucrări în limba rusă -33 cărți
  - lucrări în limba engleză - 13 de cărți
  - lucrări în limba latină - 9 cărți
  - lucrări în limba maghiară- 6
  - lucrări în limba italiană- 4
3. Modul de intrare în colecții: - schimb internațional - 354 de cărți  
- achiziție (traduceri) - 249 de cărți
4. Lucrări care se referă la polonezi și la operele acestora - 33 de cărți.
5. Lucrări ce pot fi incluse în Bibliografia Poloneză Retrospectivă.

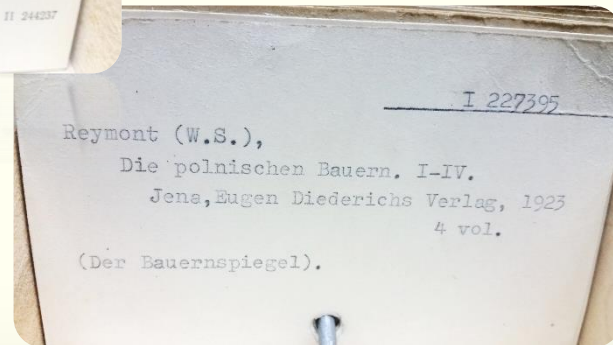
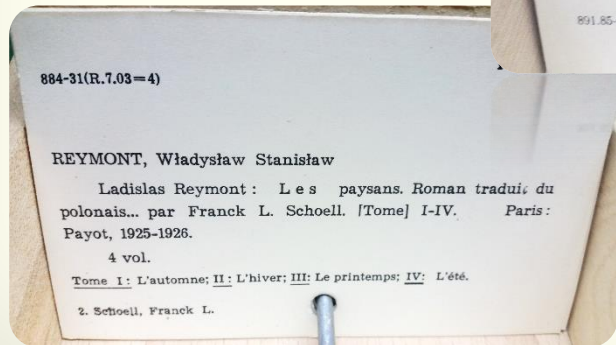
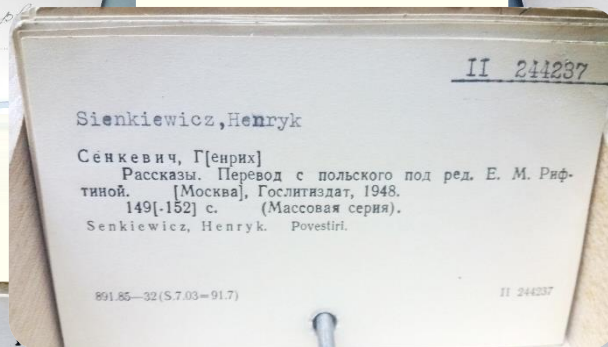
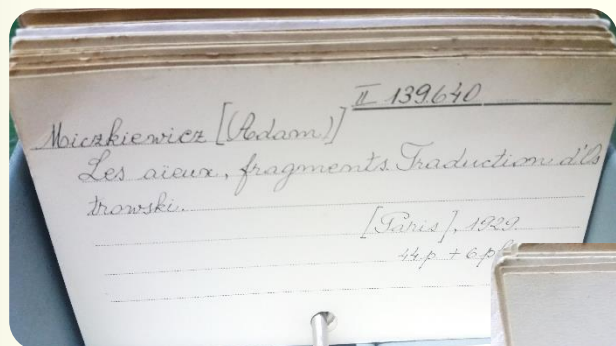


# Criteriaul tematic – literatură în limba poloneză

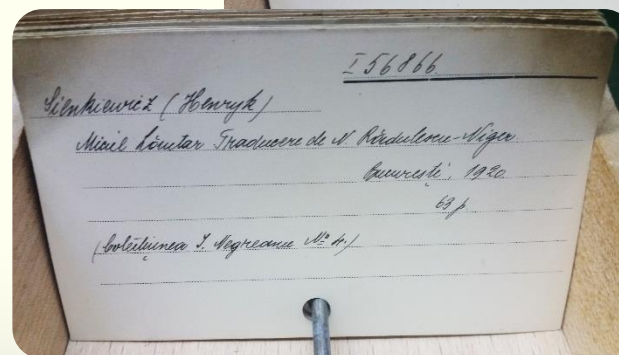
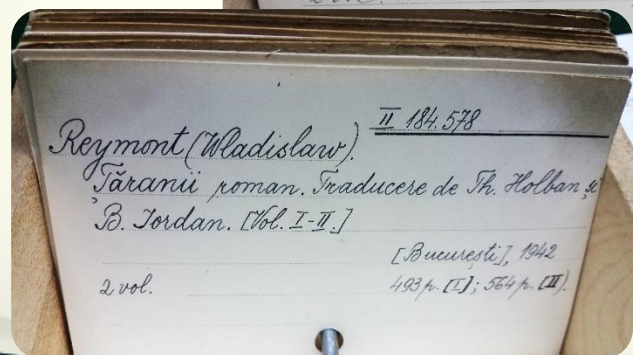
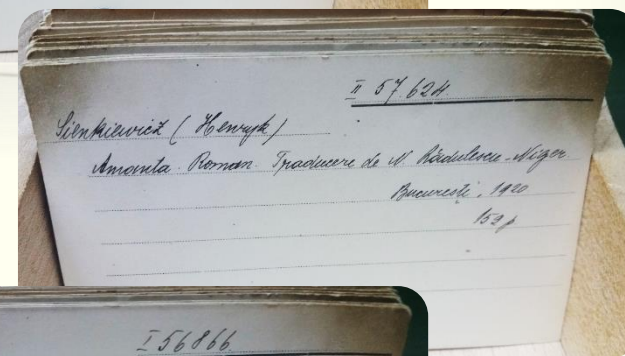
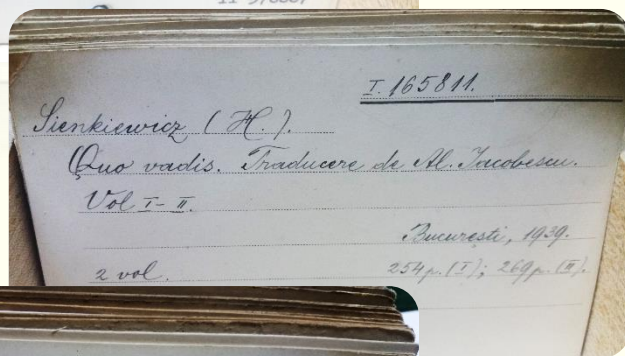
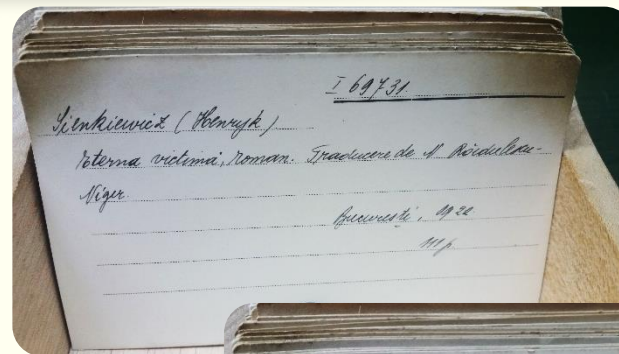
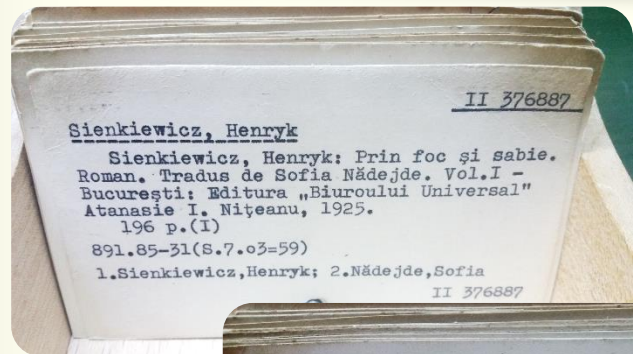




# Criteriaul lingvistic – literatură în alte limbi



# Modul de intrare în colecții – traducere în limba română



## Concluzii

Din cele 603 fișe cu descrieri bibliografice inventariate, reiese că cele mai multe cărți sunt din domeniul literaturii (236), 249 sunt traduceri, iar dintre acestea, 354 sunt în limba poloneză fapt ce demonstrează că schimbul de carte a funcționat bine.

Importanța literaturii poloneze este confirmată de prezența unor nume relevante din domeniul literaturii: Henryk Sienkiewicz, Adam Mickiewicz, Władysław Reymont, Stanisław Staszic, Aleksander Fredro, Juliusz Słowacki, Bruno Schulz, Czesław Miłosz, Wisława Szymborska, multe din operele acestora reprezentând traduceri în franceză, română, germană, rusă.





## Concluzii

Astfel, poate fi confirmată existența în colecțiile Bibliotecii Academiei Române a lucrărilor unor mari personalități literare poloneze.

Considerăm că rezultatele cercetării sunt de natură a suscita interesul specialiștilor polonezi în domeniu, fiind astfel create premisele și oportunitățile transformării acesteia într-un proiect româno-polonez.



**Cea de-a XXIX- a Conferință Națională  
a Asociației Bibliotecarilor din România  
”Patrimoniul cultural și digital al viitorului”**

**MULȚUMESC PENTRU ATENȚIA ACORDATĂ !**

**Dr. Nadia PETRE**  
Biblioteca Academiei Române  
București  
E-mail: [nadia@biblacad.ro](mailto:nadia@biblacad.ro)

